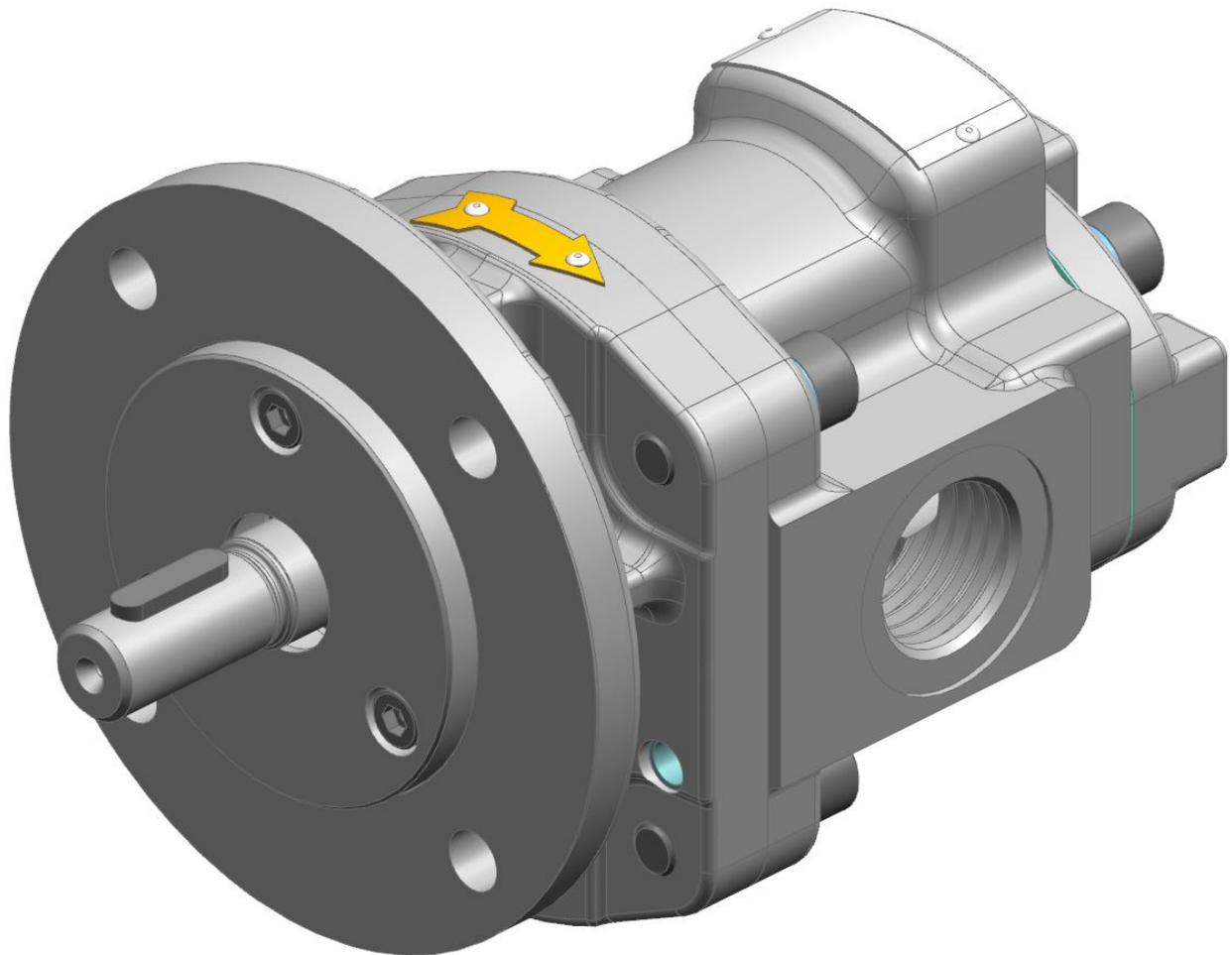


# KRACHT

D.0038410100

Betriebsanleitung (Original)



Zahnradpumpe KF 1-beschichtet  
Magnetkupplung MINEX® -S  
Deutsch

# Inhaltsverzeichnis

<b>1 Allgemein .....</b>	<b>5</b>
1.1 Zur Dokumentation .....	5
1.2 Herstelleradresse .....	5
1.3 Mitgeltende Dokumente .....	5
1.4 Symbolik.....	6
<b>2 Sicherheit .....</b>	<b>7</b>
2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	7
2.2 Vorhersehbare Fehlanwendungen.....	7
2.3 Personenqualifikation .....	7
2.4 Grundsätzliche Sicherheitshinweise .....	8
2.5 Grundsätzliche Gefahren .....	8
2.6 Besondere Gefahren.....	10
<b>3 Gerätebeschreibung.....</b>	<b>11</b>
3.1 Funktionsprinzip .....	11
3.1.1 Magnetkupplung .....	12
3.2 Ausführungsvarianten.....	13
3.2.1 Magnetkupplung .....	15
3.3 Typenschlüssel.....	16
3.3.1 Typenschlüssel Magnetkupplung.....	17
3.4 Dreh- und Förderrichtung.....	18
3.5 Sondernummern.....	18
3.6 Wellenenden .....	19
<b>4 Technische Daten .....</b>	<b>20</b>
4.1 Allgemein.....	20
4.2 Nenngröße .....	21
4.3 Zordnung Viskosität - Drehzahl.....	21
4.4 Zulässige Drücke.....	22
4.4.1 Betriebsdruck Saug- und Druckseite.....	22
4.5 Zulässige Temperaturen .....	23
4.5.1 Zahnradpumpe mit Magnetkupplung.....	24
4.6 Werkstoffangaben.....	24
4.7 Gewicht.....	25
4.8 Abmessungen .....	25

<b>5</b>	<b>Transport und Lagerung</b>	<b>26</b>
5.1	Allgemein	26
5.2	Transport	26
5.3	Lagerung	26
5.4	Lagerbedingungen	27
5.5	Besondere Gefahren	28
<b>6</b>	<b>Installation</b>	<b>29</b>
6.1	Sicherheitshinweise für die Installation	29
6.1.1	Besondere Gefahren	31
6.2	Geräuschreduzierung	31
6.3	Mechanischer Einbau	32
6.3.1	Vorbereitung	32
6.3.2	Zahnradpumpen für Magnetkupplung	32
6.4	Anschlussleitungen	34
6.4.1	Allgemein	34
6.4.2	Saugleitung	34
6.4.3	Druckleitung	36
6.4.4	Montage Anschlussleitung	36
6.5	Drehrichtungsänderung	36
<b>7</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>37</b>
7.1	Sicherheitshinweise für die Inbetriebnahme	37
7.2	Besondere Gefahren	38
7.3	Vorbereitung	39
7.4	Einstellung Druckventil	39
7.4.1	Druckbegrenzungsventil	40
7.5	Weitere Inbetriebnahme	40
<b>8</b>	<b>Demontage</b>	<b>41</b>
8.1	Sicherheitshinweise für die Demontage	41
8.2	Besondere Gefahren	42
8.3	Demontage	43
<b>9</b>	<b>Wartung</b>	<b>44</b>
9.1	Sicherheitshinweise für die Wartung	44
9.2	Besondere Gefahren	45
9.3	Wartungsarbeiten	46
9.4	Wartungshinweise	46
9.5	Wartungstabelle	47
	Wartungstabelle	47
9.5.1	Kontrolle Förderstrom	48
9.5.2	Kontrolle Betriebsdruck	48
9.5.3	Kontrolle Medientemperatur	48
9.5.4	Kontrolle Gerätetemperatur	48
9.5.5	Kontrolle Funktion Anbauventil	48
9.5.6	Kontrolle Potenzialausgleich	48

9.5.7	Kontrolle Zustand Betriebsflüssigkeit .....	48
9.5.8	Hörkontrolle Ungewöhnliche Geräusche .....	49
9.5.9	Sichtkontrolle Leckage.....	49
9.5.10	Sichtkontrolle Füllstand Vorlageflüssigkeit.....	49
9.5.11	Sichtkontrolle Zustand Getriebe .....	49
9.5.12	Sichtkontrolle Zustand Gehäuseteile .....	49
9.5.13	Sichtkontrolle Zustand Gleitlager .....	49
9.5.14	Sichtkontrolle Zustand Wellenabdichtung .....	50
9.5.15	Austausch Vorsatzlager .....	51
9.5.16	Austausch Gleitlager.....	51
9.5.17	Austausch Wellenabdichtung .....	51
9.5.18	Austausch Sonstige Dichtungen.....	51
<b>10</b>	<b>Instandsetzung .....</b>	<b>52</b>
10.1	Sicherheitshinweise für die Instandsetzung.....	52
10.2	Besondere Gefahren.....	53
10.3	Allgemein.....	54
10.4	Störungstabelle .....	55

# 1 Allgemein

## 1.1 Zur Dokumentation

Die vorliegende Betriebsanleitung beschreibt die Montage, den Betrieb und die Instandhaltung des folgenden Produkts:

### **Zahnradpumpe KF 1**

### **Magnetkupplung MINEX® -S**

Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss in unmittelbarer Nähe des Produkts für das Personal jederzeit zugänglich aufbewahrt werden.

Das Produkt wird in verschiedenen Ausführungen hergestellt. Welche Ausführung im Einzelfall vorliegt, ist dem Typenschild am Produkt zu entnehmen.

Bei Fragen zu dieser Betriebsanleitung wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

## 1.2 Herstelleradresse

KRACHT GmbH

Gewerbestraße 20

DE 58791 Werdohl

Tel: +49 2392 935-0

Fax: +49 2392 935-209

E-Mail: [info@kracht.eu](mailto:info@kracht.eu)

Web: [www.kracht.eu](http://www.kracht.eu)

## 1.3 Mitgeltende Dokumente

Beachten Sie über diese Anleitung hinaus auch die entsprechenden Anleitungen der bauseits vorhandenen oder vorgesehenen Anlagen bzw. Anlagenteile.

## 1.4 Symbolik



### **GEFAHR**

Kennzeichnung einer unmittelbaren Gefährdung, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge hat, wenn sie nicht vermieden wird.



### **WARNUNG**

Kennzeichnung einer möglichen Gefährdung mit mittlerem Risiko, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### **VORSICHT**

Kennzeichnung einer möglichen Gefährdung mit geringem Risiko, die leichte oder mittlere Körperverletzung zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

### **ACHTUNG!**

Kennzeichnung von Hinweisen zur Vermeidung von Sachschäden.



### **HINWEIS**

Kennzeichnung von grundsätzlichen Sicherheitshinweisen.  
Werden diese Hinweise nicht beachtet, können Gefahren für Mensch und Produkt die Folge sein.



### **TIPP**

Kennzeichnung besonderer Anwendertipps und anderer besonders nützlicher oder wichtiger Informationen.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

1. Das Produkt ist für den Betrieb mit Flüssigkeiten vorgesehen.  
Ein Trockenlauf ist nicht zulässig.
2. Das Produkt darf nur vollständig gefüllt betrieben werden.
3. Die Flüssigkeit muss mit den im Produkt verwendeten Materialien verträglich sein. Dazu ist chemische Kompetenz erforderlich. Vorsicht bei Ethylenoxid oder anderen katalytisch oder exotherm reagierenden oder sich selbst zerlegenden Stoffen. Im Zweifelsfall Rücksprache mit dem Hersteller halten.
4. Das Produkt darf nur in üblicher Industrielatmosphäre eingesetzt werden.  
Beim Vorhandensein aggressiver Stoffe in der Luft ist immer der Hersteller zu befragen.
5. Der Betrieb des Produkts ist nur unter Beachtung dieser Betriebsanleitung und der mitgeltenden Dokumente zulässig.  
Abweichende Betriebsbedingungen bedürfen der ausdrücklichen Genehmigung des Herstellers.
6. Das Produkt darf nur in Verbindung mit einer Magnetkupplung betrieben werden
7. Bei nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des Produkts erlischt jegliche Gewährleistung.

### 2.2 Vorhersehbare Fehlanwendungen

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aus unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen.

### 2.3 Personenqualifikation

Das Personal, das mit der Montage, der Bedienung und der Instandhaltung des Produkts beauftragt wird, muss die notwendige Qualifikation aufweisen.

Dies kann durch Schulung oder entsprechende Unterweisung geschehen.

Dem Personal muss der Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung bekannt sein.



#### HINWEIS

Die Betriebsanleitung vollständig vor Gebrauch des Produkts lesen.

## 2.4 Grundsätzliche Sicherheitshinweise



### HINWEIS

#### Grundsätzliche Sicherheitshinweise

Werden diese Hinweise nicht beachtet, können Gefahren für Mensch und Gerät die Folge sein.

- a) Bestehende Vorschriften zur Unfallverhütung und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie interne Vorschriften des Betreibers einhalten.
- b) Auf größtmögliche Sauberkeit achten.
- c) Geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.
- d) Typenschilder oder sonstige Hinweise nicht entfernen oder unleserlich bzw. unkenntlich machen.
- e) Keine technischen Änderungen vornehmen.
- f) Wartungsintervalle beachten.
- g) Nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwenden.

## 2.5 Grundsätzliche Gefahren



### ⚠ GEFAHR

#### Gefährliche Flüssigkeiten

Lebensgefahr beim Umgang mit gefährlichen Flüssigkeiten.

- a) Sicherheitsdatenblätter und Vorschriften zur Handhabung gefährlicher Flüssigkeiten beachten.
- b) Gefährliche Flüssigkeiten so auffangen und entsorgen, dass keine Gefährdung für Personen oder Umwelt entsteht.



### ⚠ GEFAHR

#### Gefährliche Flüssigkeiten

Lebensgefahr beim Umgang mit gefährlichen Flüssigkeiten.

- a) Beschädigte Bauteile und Anschlussleitungen müssen umgehend ausgetauscht oder repariert werden.
- b) Nur Bauteile und Anschlussleitungen verwenden, die für den zu erwartenden Druckbereich zugelassen sind.

**⚠ GEFAHR****Rotierende Teile**

Lebensgefahr durch Erfassen oder Aufwickeln von Körperteilen, Haaren oder Kleidungsstücken.

- a) Vor allen Arbeiten vorhandene Antriebe spannungs- bzw. drucklos machen.
- b) Das Wiederanlaufen während der Arbeiten sicher unterbinden.

**⚠ GEFAHR****Rotierende Teile**

Lebensgefahr durch Erfassen oder Aufwickeln von Körperteilen, Haaren oder Kleidungsstücken.

- a) Maßnahmen gegen unbeabsichtigtes Berühren von rotierenden Teilen treffen.

**⚠ WARNUNG****Rotierende Teile**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.

- a) Rotierende Teile so einhauen, dass bei Bruch oder Fehlfunktion keine Gefahr durch umherfliegende Teile besteht.

**⚠ WARNUNG****Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.  
Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeiten.

- a) Vor allen Arbeiten das System drucklos machen.
- b) Den Wiederaufbau des Drucks während der Arbeit sicher unterbinden.

**⚠ WARNUNG****Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.  
Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeit.

- a) Nur Anschlüsse und Leitungen verwenden, die für den zu erwartenden Druckbereich zugelassen sind.
- b) Ein Überschreiten der zulässigen Drücke sicher verhindern, z.B. durch den Einsatz von Druckbegrenzungsventilen oder Berstscheiben.
- c) Rohrleitungen so ausführen, dass auch während des Betriebs keine Spannungen, z.B. durch Längenänderung aufgrund von Temperaturschwankungen, auf das Produkt übertragen werden.

**⚠️ WARNUNG****Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.  
Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeit.

- a) Das Produkt nicht gegen geschlossene Absperrorgane betreiben.
- b) Das Produkt nicht in die falsche Drehrichtung betreiben.

## 2.6 Besondere Gefahren

**⚠️ GEFAHR****Starkes Magnetfeld**

Für Personen mit Herzschrittmacher besteht Lebensgefahr

- a) Zu unmontierten Einzelteilen der Magnetkupplung einen Sicherheitsabstand von mind. 2 m einhalten.
- b) Zu montierten Kupplungen mit axial zueinander ausgerichteten Magnetrotoren und umgebendem Kupplungsgehäuse (Pumpenträger) einen Sicherheitsabstand von mind. 0,5 m einhalten.

**⚠️ WARNUNG****Starkes Magnetfeld**

Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes gegenseitiges Anziehen magnetischer oder magnetisierbarer Teile.

- a) Bei allen Arbeiten die auftretenden Magnetkräfte, besonders im Umkreis von 0,5 m um die Magnetkupplung, berücksichtigen.

**⚠️ ACHTUNG!****Starkes Magnetfeld**

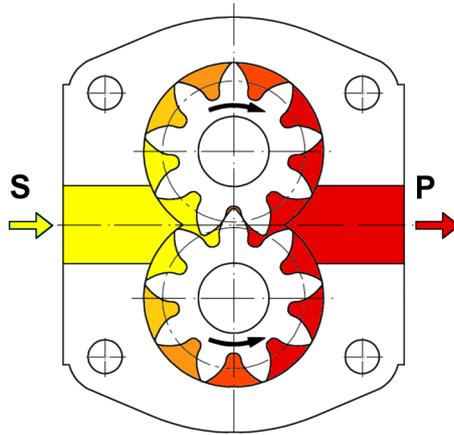
Magnetische Datenträger (Disketten, Kreditkarten, etc.) können durch Magnetfelder beschädigt oder gelöscht werden.

- a) Einen Mindestabstand von 1 m zum Magnetfeld einhalten.

## 3 Gerätebeschreibung

### 3.1 Funktionsprinzip

Pumpen dieser Baureihe sind Außenzahnradpumpen, die nach dem Verdrängerprinzip arbeiten.



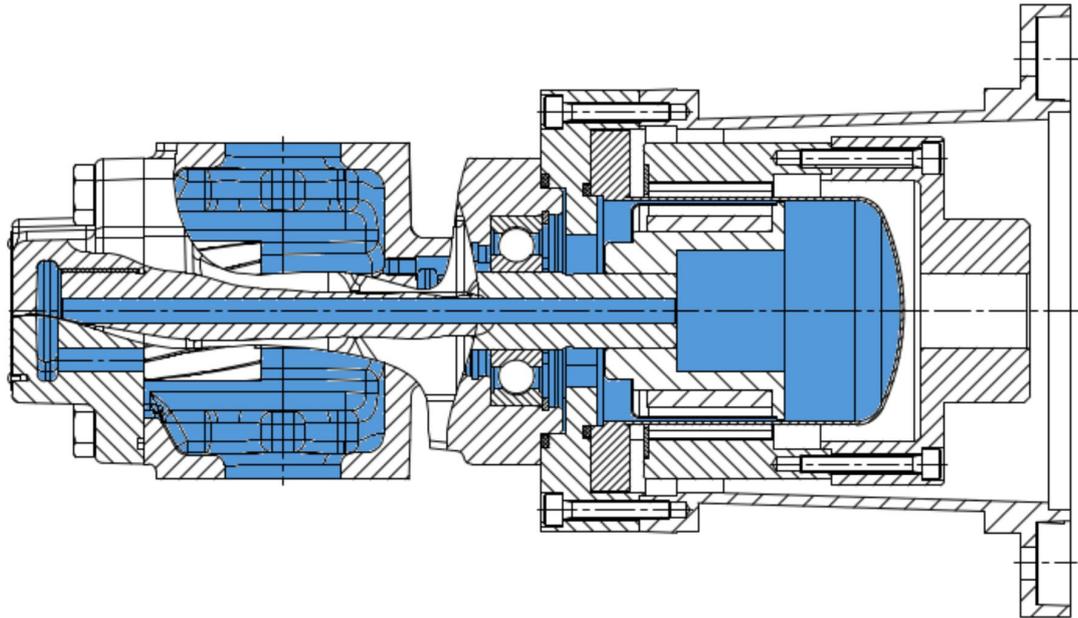
- S Sauganschluss
- P Druckanschluss

Zwei miteinander im Eingriff befindliche Zahnräder bewirken bei Drehung eine Volumenvergrößerung durch Öffnen der Zahnluken auf der Saugseite (S), sodass Medium einströmen kann und gleichzeitig auf der Druckseite (P) durch Eintauchen der Zähne in die gefüllten Zahnluken ein entsprechendes Volumen verdrängt wird. Der Flüssigkeitstransport erfolgt durch Mitnahme in den Zahnluken entlang der Radkammerwandung. Pro Radumdrehung wird das sogenannte geometrische Fördervolumen  $V_g$  verdrängt. Ein Wert, der zur Kennzeichnung der Pumpengröße als Nennvolumen  $V_{gn}$  in technischen Unterlagen genannt ist.

Der beschriebene Verdrängungsvorgang erfolgt zunächst ohne merklichen Druckaufbau. Erst nach Vorgabe äußerer Belastungen z.B. durch Förderhöhen, Durchflusswiderständen, Leitungselementen, etc. stellt sich der zum Überwinden dieser Widerstände erforderliche Arbeitsdruck ein.

Der an der Wellenabdichtung anstehende Druck entspricht dem Druck am Sauganschluss des Geräts. Der zulässige Druck wird bestimmt durch die Dichtungsart.

### 3.1.1 Magnetkupplung



Ausführungen mit Magnetkupplung werden eingesetzt, wenn absolute Dichtheit an der Wellenabdichtung gefordert ist oder ein Betrieb mit Vordruck auf der Saugseite vorliegt. Die Magnetkupplung ist innerhalb der zulässigen technischen Grenzen leakagefrei.

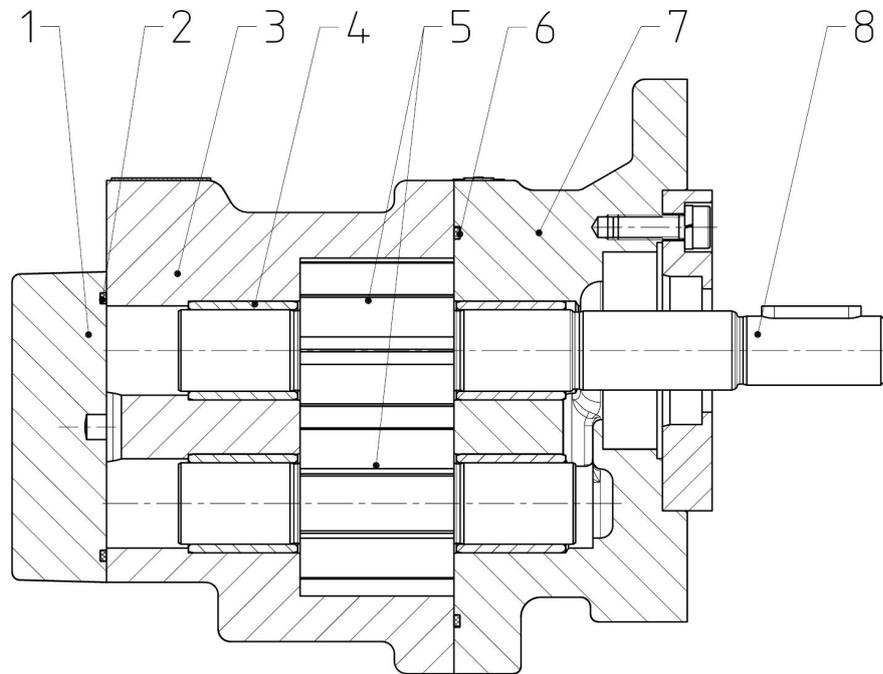
Bei dieser Magnetkupplung ist der Außenrotor auf der Motorwelle und der Innenrotor auf der Pumpenwelle angebracht. Das Drehmoment wird durch die Magnetkräfte zwischen Außen- und Innenrotor übertragen. Zwischen den beiden Rotoren befindet sich der Spalttopf, der die Pumpe hermetisch abdichtet.

Das Gerät kann im Vakuumbetrieb, z.B. zum Abfüllen von Bremsflüssigkeit, eingesetzt werden, wodurch ein Eindringen von Luft ins System zuverlässig verhindert wird. Auch beim Betrieb in geschlossenen Systemen mit Vordruck auf der Saugseite wird ein leakagefreier Betrieb sichergestellt.

Bei Ausführungen mit Spülung ist zur stetigen Abfuhr der im Luftspalt entstehenden Wärme eine interne Zwangsumspülung des Innenrotors durch das Fördermedium vorgesehen. Die Magnetkupplung wird dabei durch einen Teilstrom des Fördermediums gekühlt.

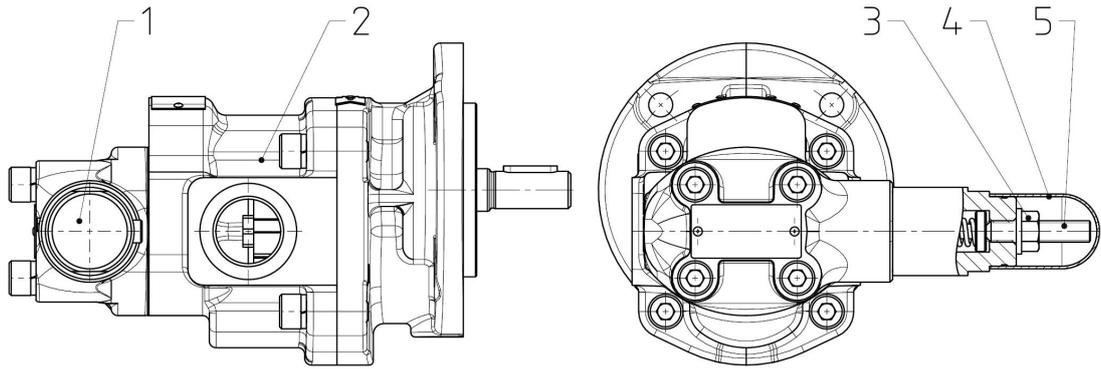
## 3.2 Ausführungsvarianten

### Zahnradpumpe



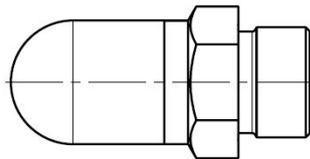
1 Abschlussdeckel  
3 Gehäuse  
5 Getriebe  
7 Flanschdeckel

2 O-Ring  
4 Lagerbuchse  
6 O-Ring  
8 Antriebswellenende

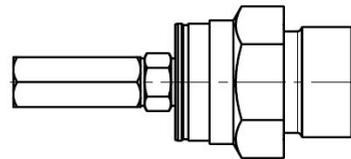
**Zahnradpumpe mit Druckbegrenzungsventil**

- 1 Druckbegrenzungsventil
- 3 Bundmutter
- 5 Einstellschraube

- 2 Zahnradpumpe
- 4 Abdeckung

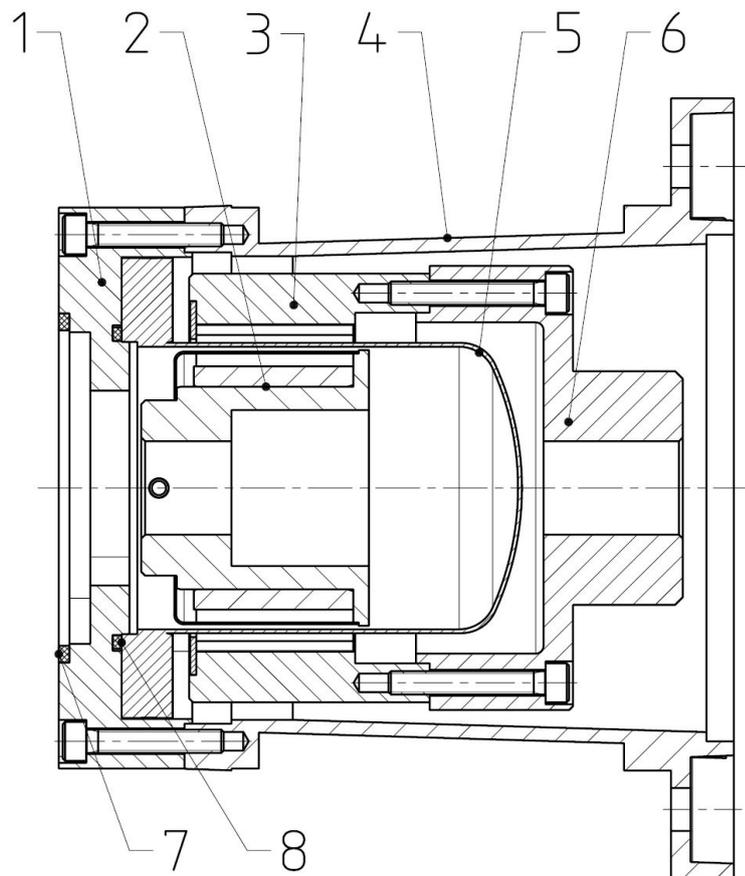
**Ausführung Abdeckung**

Gewindeschutzkappe



Hutmutter KN17

### 3.2.1 Magnetkupplung



1 Adapterflansch

3 Außenrotor

5 Spalttopf

7 O-Ring

2 Innenrotor

4 Pumpenträger

6 Flanschnabe

8 O-Ring

### 3.3 Typenschlüssel

Bestellbeispiel														
KF	1/	4	D	1	0	K	P	0	A	0	D	E	65	/100
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.
Bestellbeispiel														
+			DKF 1				D			04				
			16.				17.			18.				
Erläuterung zum Typenschlüssel														
1. Produktname														
2. Baugröße														
<b>1</b>														
3. Nenngröße														
$V_{gn}$			4; 8; 11; 16; 20; 24											
4. Flanschausführung														
<b>D</b>			KF 1/.											
5. Drehrichtung														
<b>1</b>			Rechts				<b>2</b>			Links				
6. Vorsatzflansch														
<b>0</b>			Ohne Vorsatzflansch											
7. Gehäusebauform														
<b>K</b>			Gehäuse mit Gewindeanschluss											
8. Wellenende														
<b>P</b>			Zylindrische Welle											
9. 2.tes Wellenende														
<b>0</b>			Ohne 2.tes Wellenende											
10. Abschlussdeckel														
<b>A</b>			nur für nur für Dreh- richtung 1 oder 2				<b>0</b>			Ohne Abschlussdeckel (für Ventilanbau)				
11. Konstruktionskennziffer (interne Vergabe)														
12. Gehäusewerkstoff und Gleitlager														
<b>D</b>			EN-GJL-250 (GG-25) Mehrschichtgleitlager bleihaltig				<b>V</b>			EN-GJS-400-15 (GGG-40) Mehrschichtgleitlager bleihaltig				
13. Getriebeausführung														
<b>E</b>			Geradverzahnung											
15. Sondernummer														
<b>Sondernummern</b> [► 18]														
16. Druckbegrenzungsventil														
<b>DKF 1</b>			KF 1/.											

<b>Erläuterung zum Typenschlüssel</b>			
<b>17. Ausführung DKF-Ventil</b>			
<b>C</b>	Gehäusewerkstoff :	<b>D</b>	Gehäusewerkstoff :
	EN-GJL-250 (GG-25)		EN-GJL-250 (GG-25)
	Dichtung pumpenseitig		Dichtung pumpenseitig
	Sonstige Dichtungen		Sonstige Dichtungen
O-Ring Kupfer	O-Ring FKM		
Abdeckung :	Hutmutter KN17	Abdeckung :	Gewindeschutzkappe
<b>18. Druckeinstellbereich</b>			
<b>04</b>	2 – 4 bar	<b>16</b>	8 – 16 bar
<b>08</b>	4 – 8 bar	<b>25</b>	16 – 25 bar

### 3.3.1 Typenschlüssel Magnetkupplung

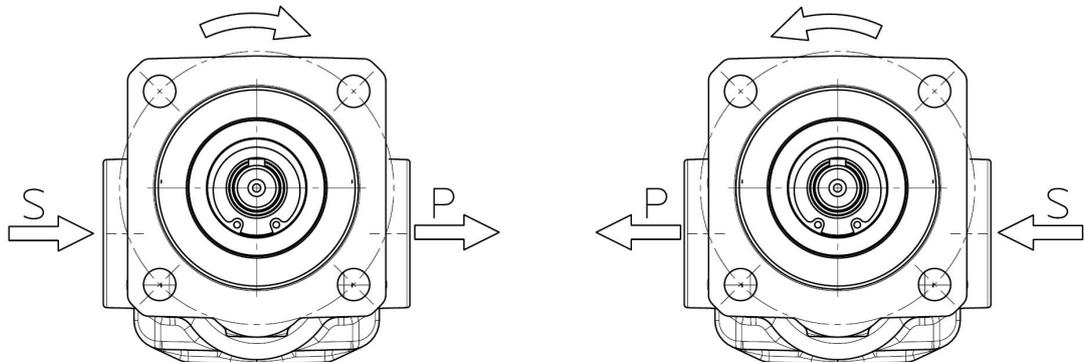
<b>Bestellbeispiel</b>						
<b>MSC75</b>	-	<b>A</b>	-	<b>2</b>	-	<b>FKM</b>
1.		2.		3.		4.

<b>Erläuterung zum Typenschlüssel</b>			
<b>1. Kupplungsgröße</b>			
MSA46 ; MSA60 ; MSB60 ; MSA75 ; MSB75 ; MSC75 ; MSB110 ; MSC110 ; MSC110S ; MSC135 ; MSC135S ; MSD135 ; MSD135S ; MSD165 ; MSE165 ; MSD200			
<b>2. Maximale Betriebstemperatur</b>			
<b>A</b>	150 °C	<b>B</b>	300 °C
<b>3. Druckbereich</b>			
<b>1</b>	16 bar	<b>3</b>	40 bar
<b>2</b>	25 bar	<b>4</b>	60 bar
<b>4. Werkstoffe O-Ring</b>			

### 3.4 Dreh- und Förderrichtung

Die Drehrichtung wird durch den gebogenen Pfeil angezeigt, mit Blick auf das Antriebswellenende.

Die Förderrichtung wird durch die geraden Pfeile angezeigt.



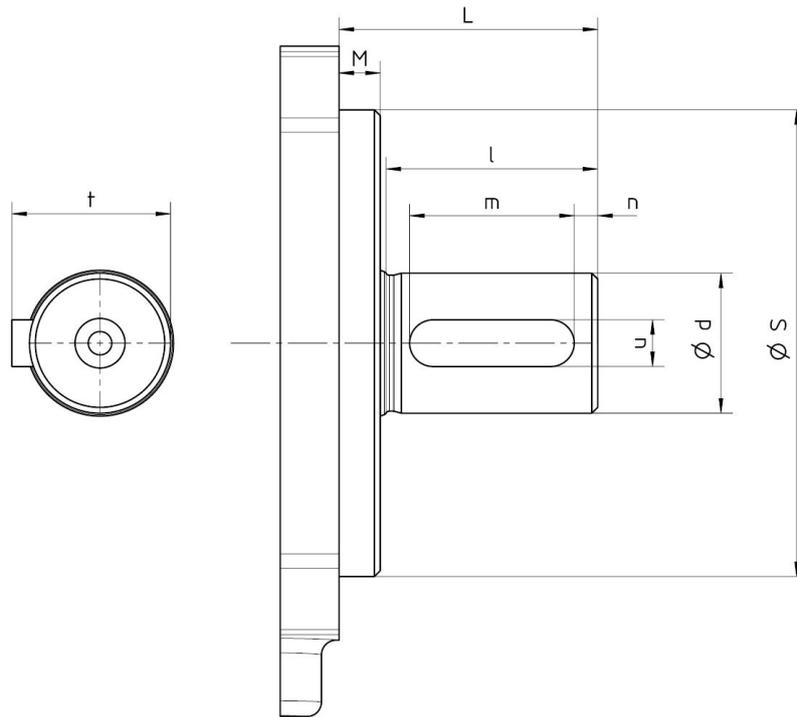
S = Sauganschluss

P = Druckanschluss

### 3.5 Sondernummern

Sondernummer	Beschreibung
100	Mit Verschleisschutzschicht an Lagerbuchse und Getriebe (chemisch Nickel + SiC beschichtet)
303	Ausführung für erhöhten Druck; $\Delta p = 35 \text{ bar}$ Viskosität bis ca. $100 \text{ mm}^2/\text{s}$ .

### 3.6 Wellenenden



Nenngröße	L	S <sub>h6</sub>	M	d <sub>j6</sub>	l	m	n	t	u
KF 1/4 - KF 1/24	40	65	5	14	30	20	5	16	5

## 4 Technische Daten

### 4.1 Allgemein

Allgemeine Angaben		
<b>Gehäuseanschluss</b> <sup>(1)</sup>	KF 1/4	Whitworth-Rohrgewinde G1/2
	KF 1/8 - KF 1/24	Whitworth-Rohrgewinde G3/4
<b>Einbaulage</b>	KF 1/.	Beliebig
<b>Äußere Kräfte am Wellenende</b>	Axiale und radiale Kräfte sind nicht zulässig	
<b>Drehzahl</b>	<b>n</b>	<b>Zordnung Viskosität - Drehzahl</b> [▶ 21]
<b>Betriebsdruck</b>	<b>p<sub>e</sub></b>	<b>Zulässige Drücke</b> [▶ 22]
	<b>p<sub>b</sub></b>	
<b>Viskosität</b>	<b>v<sub>min</sub></b>	12 mm <sup>2</sup> /s
	<b>v<sub>max</sub></b>	Rücksprache mit dem Hersteller halten
<b>Medientemperatur</b>	<b>ϑ<sub>m</sub></b>	<b>Zulässige Temperaturen</b> [▶ 23]
<b>Umgebungstemperatur</b>	<b>ϑ<sub>u</sub></b>	<b>Zulässige Temperaturen</b> [▶ 23]
<b>Filterfeinheit</b>	<b>β</b>	≤ 60 µm
<b>Werkstoffe</b>	<b>Werkstoffangaben</b> [▶ 24]	
<b>Zulässige Medien</b>	Flüssigkeiten ohne abrasive Bestandteile Beispiel : PUR-Komponenten, Weichmacher, Harze, Kleber, Lacke, Farben, Mineralöle, synthetische Öle Flüssigkeiten mit magnetisierbaren Bestandteilen sind nicht zulässig (Benzine, Lösungsmittel etc. sind nicht zulässig)	
<sup>(1)</sup> Rohrgewinde : ISO 228-1		

Magnetkupplung				
Kupplungsgröße	Nenndrehmoment [Nm] bei 20 °C			
	Druckbereich 16 bar	Druckbereich 25 bar	Druckbereich 40 bar	Druckbereich 60 bar
MSA46	3	-	-	-
MSA60	-	-	7	-
MSB60	-	-	14	-
MSB75	-	24	-	-
MSC75	40	40	-	40

## 4.2 Nenngröße

Nenngröße $V_{gn}$	Geometrisches Fördervolumen $V_g$ [cm <sup>3</sup> /U]	Drehzahl n		Massenträgheits- moment $\times 10^{-4}$ J [kg m <sup>2</sup> ]
		$n_{min}$ [1/min]	$n_{max}$ [1/min]	
KF 1/4	4,6	200	2000	0,2
KF 1/8	8,3			0,35
KF 1/11	11,3			0,45
KF 1/16	16,6			0,65
KF 1/20	20,5			0,75
KF 1/24	24,8			0,87

## 4.3 Zordnung Viskosität - Drehzahl

Kinematische Viskosität $\nu$ [mm <sup>2</sup> /s]	Empfohlene Drehzahl n [1/min]
200	20000
250	15000
300	10000
450	6000
650	3000
800	2000
1200	1000
1800	500
2000	400



### TIPP

Die Drehzahl so wählen, dass eine vollständige Füllung der Pumpe gewährleistet ist. Dieses ist gegeben, wenn der zulässige Druck  $p_{e.min.}$  an der Saugseite nicht unterschritten wird.

## 4.4 Zulässige Drücke

### 4.4.1 Betriebsdruck Saug- und Druckseite

Zahnradpumpe				
Nenngröße $V_{gn}$	Betriebsdruck			
	Saugseite		Druckseite	
	$p_{e\ min}$ [bar abs.]	$P_{e\ max}$ [bar rel.]	$p_b$ [bar rel.] (Zulässiger Dauerdruck)	$p_{b\ max}$ [bar] (Höchstdruck) <sup>(2)</sup>
KF 1/4 - KF 1/20	0,6 <sup>(1)</sup> Vakuumanlagen: 0,08 Stillstand: 0	40	50	60
KF 1/24				50

<sup>(1)</sup> Anfahrzustand: 0,4 bar abs. (max. 30 Minuten)

<sup>(2)</sup> Höchstdruck: nur gültig für Betrieb mit Mineralölen bei Drehzahlen >700 1/min und Viskositäten 30 mm<sup>2</sup>/s - 1000 mm<sup>2</sup>/s

Zahnradpumpe mit Magnetkupplung					
Nenngröße $V_{gn}$	Druckbereich Magnetkupplung	Betriebsdruck			
		Saugseite		Druckseite	
		$p_{e\ min}$ [bar abs.]	$P_{e\ max}$ [bar rel.]	$p_b$ [bar rel.] (Zulässiger Dauerdruck)	$p_{b\ max}$ [bar] (Höchstdruck)
KF 1/4 - KF 1/20	1	0,6 <sup>(1)</sup> Vakuumanlagen: 0,08 Stillstand: 0	16	50	60
	2		25		
	3		40		
	4		60		
KF 1/24	1	0,6 <sup>(1)</sup> Vakuumanlagen: 0,08 Stillstand: 0	16	50	50
	2		25		
	3		40		
	4		50		

<sup>(1)</sup> Anfahrzustand: 0,4 bar abs. (max. 30 Minuten)

## 4.5 Zulässige Temperaturen

Dichtungswerkstoff	Medientemperatur $\vartheta_m$	
	$\vartheta_{m \min}$ [°C]	$\vartheta_{m \max}$ [°C]
CR	-20	100
EPDM		120
FEP mit FKM-Kern		200
FFKM / FEP mit FKM-Kern		200
FKM		150
HNBR		90
NBR		200
PTFE / FEP mit FKM-Kern		200
FKM (Tiefemperatur)		-30

Dichtungswerkstoff	Umgebungstemperatur $\vartheta_u$	
	$\vartheta_{u \min}$ [°C]	$\vartheta_{u \max}$ [°C]
CR	-20	60
EPDM		
FEP mit FKM-Kern		
FFKM / FEP mit FKM-Kern		
FKM		
HNBR		
NBR		
PTFE / FEP mit FKM-Kern		
FKM (Tiefemperatur)		



### HINWEIS

Medienspezifische Eigenschaften beachten.

## 4.5.1 Zahnradpumpe mit Magnetkupplung

Dichtungswerkstoff	Medientemperatur $\vartheta_m$		
	$\vartheta_{m \min}$ [°C]	$\vartheta_{m \max}$ [°C]	
		Maximale Betriebstemperatur	
		A	B
CR	-20	100	100
EPDM		130	130
FEP mit FKM-Kern		150	200
FKM		150	150
HNBR		90	90
NBR			
FKM (Tiefemperatur)	-30	150	150

### ACHTUNG!

#### Wirbelstromverluste

Metallische Spalttöpfe in einer Magnetkupplung verursachen innerhalb des rotierenden Magnetfeldes grundsätzlich Wirbelstromverluste, die in Wärme umgewandelt werden.

- a) Bei Pumpenausführungen ohne Spülung Temperaturerhöhungen durch Wirbelstromverluste berücksichtigen.

## 4.6 Werkstoffangaben

Zahnradpumpe				
Dichtungsart	Werkstoffe			
	O-Ring	Gehäuse/ Lagerdeckel	Getriebe	Lagerung
61	FKM	EN-GJL-250 (GG-25)	Einsatzstahl	ETG 100
63	FEP mit FKM-Kern	---	(Stahl 1.7139)	chemisch Nickel
65	FKM	EN-GJS-400-15 (GGG-40)	chemisch Nickel mit SiC-Einlagerungen	mit SiC-Einlagerungen

Magnetkupplung					
Maximale Betriebstemperatur	Werkstoffe				
	Innenrotor	Außenrotor	Spaltpf	Pumpenträger	Sonstige Teile
150 °C (A)	1.4571 / Sm2-Co17	Stahl / NdFeB	1.4571	Al (Massenanteil Mg $\leq$ 7,5 %)	Stahl
300 °C (B)		---	---		
		Stahl / Sm2-Co17	1.4571 / Hastelloy		
		Stahl / Sm2-Co17			

## 4.7 Gewicht

Nenngröße $V_{gn}$	Zahnradpumpe [kg]	
	mit Abschlussdeckel	mit Druckbegrenzungsventil
KF 1/4	3,0	3,8
KF 1/8	3,7	4,5
KF 1/11	3,8	4,6
KF 1/16		
KF 1/20	4,1	4,9
KF 1/24	4,2	5,0

Magnetkupplung [kg]				
MSA46	MSA60	MSB60	MSB75	MSC75
2,8	5,5	8,0	12,0	14,0

## 4.8 Abmessungen

Die Abmessungen des Produkts sind den technischen Datenblättern zu entnehmen.

# 5 Transport und Lagerung

## 5.1 Allgemein

- a) Das Produkt nach Erhalt der Lieferung auf Transportschäden überprüfen.
- b) Wird ein Transportschaden festgestellt, muss dieser unverzüglich dem Hersteller und dem Transportunternehmen mitgeteilt werden. Das Produkt muss dann ausgetauscht oder repariert werden.
- c) Verpackungsmaterialien und verbrauchte Teile gemäß den lokalen Bestimmungen entsorgen.

## 5.2 Transport



### ⚠️ WARNUNG

#### **Herab- oder umfallende Lasten**

Verletzungsgefahr beim Transport von großen und schweren Lasten.

- a) Nur geeignete Transportmittel und Hebezeuge mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden.
- b) Hebezeuge nur an geeigneten Stellen der Last anbringen.
- c) Hebezeuge so anbringen, dass sie nicht verrutschen können.
- d) Schwerpunkt der Last beachten.
- e) Ruckartige Bewegungen, Stöße und starke Erschütterungen während des Transports vermeiden.
- f) Nicht unter schwebenden Lasten treten, nicht unter schwebenden Lasten arbeiten.



### HINWEIS

Zum Transport des Produkts können Ringschrauben in die Gewinde der Flanschanschlüsse geschraubt werden.

## 5.3 Lagerung

Das Produkt wird im Werk mit mineralischem Hydrauliköl auf seine Funktion überprüft. Danach werden die Anschlüsse verschlossen. Das verbleibende Restöl konserviert die Innenteile bis zu 6 Monate.

Metallisch blanke Außenteile sind durch geeignete Konservierungsmaßnahmen ebenfalls bis zu 6 Monate gegen Korrosion geschützt.

Bei der Lagerung ist auf eine trockene, staubfreie und schwingungsarme Umgebung zu achten. Das Produkt ist vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und starken Temperaturschwankungen zu schützen. Die empfohlenen Lagerbedingungen sind einzuhalten.

Unterhalb der zulässigen Umgebungstemperatur  $\vartheta_U$  verlieren Elastomer-Dichtungen ihre Elastizität und mechanische Belastbarkeit, da die Glasübergangstemperatur unterschritten wird. Dieser Vorgang ist reversibel. Eine Krafteinwirkung auf das Produkt ist bei Lagerung unterhalb der zulässigen Umgebungstemperatur  $\vartheta_U$  zu vermeiden.

Produkte mit EPDM-Dichtungen sind nicht mineralölbeständig und werden nicht auf ihre Funktion überprüft. Es erfolgt keine Konservierung der Innenteile. Wird das Produkt nicht sofort in Betrieb genommen, sind alle korrosionsgefährdeten Oberflächen durch geeignete Konservierungsmaßnahmen zu schützen. Gleiches gilt für Produkte, die aus anderen Gründen nicht geprüft werden.

Bei Lagerung über einen längeren Zeitraum (> 6 Monate) sind alle korrosionsgefährdeten Oberflächen mit geeigneten Konservierungsmitteln nachzubehandeln.

Ist mit hoher Luftfeuchtigkeit oder aggressiver Atmosphäre zu rechnen, sind zusätzliche geeignete korrosionsverhindernde Maßnahmen zu treffen.



### HINWEIS

Lagerung im Korrosionsschutzbeutel (VCI) maximal 6 Monate.

### ⚠ ACHTUNG!

#### Korrosion/chemischer Angriff

Nicht sachgemäße Lagerung kann das Produkt unbrauchbar machen.

- a) Gefährdete Oberflächen durch geeignete Konservierungsmaßnahmen schützen.
- b) Empfohlene Lagerbedingungen einhalten.

## 5.4 Lagerbedingungen



### TIPP

#### Empfohlene Lagerbedingungen

- a) Lagerungstemperatur: 5 °C – 25 °C
- b) Relative Luftfeuchtigkeit: < 70 %
- c) Elastomerteile vor Licht, insbesondere direktem Sonnenlicht schützen.
- d) Elastomerteile vor Sauerstoff und Ozon schützen.
- e) Maximale Lagerzeit von Elastomerteilen beachten:
  - ⇒ 5 Jahre: AU (Polyurethan-Kautschuk)
  - ⇒ 7 Jahre: NBR, HNBR, CR
  - ⇒ 10 Jahre: EPM, EPDM, FEP/PFTE, FEPM, FKM, FFKM, VMQ, FVMQ

## 5.5 Besondere Gefahren



### **GEFAHR**

#### **Starkes Magnetfeld**

Für Personen mit Herzschrittmacher besteht Lebensgefahr

- a) Zu unmontierten Einzelteilen der Magnetkupplung einen Sicherheitsabstand von mind. 2 m einhalten.
- b) Zu montierten Kupplungen mit axial zueinander ausgerichteten Magnetrotoren und umgebendem Kupplungsgehäuse (Pumpenträger) einen Sicherheitsabstand von mind. 0,5 m einhalten.



### **WARNUNG**

#### **Starkes Magnetfeld**

Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes gegenseitiges Anziehen magnetischer oder magnetisierbarer Teile.

- a) Bei allen Arbeiten die auftretenden Magnetkräfte, besonders im Umkreis von 0,5 m um die Magnetkupplung, berücksichtigen.

### **ACHTUNG!**

#### **Starkes Magnetfeld**

Magnetische Datenträger (Disketten, Kreditkarten, etc.) können durch Magnetfelder beschädigt oder gelöscht werden.

- a) Einen Mindestabstand von 1 m zum Magnetfeld einhalten.

# 6 Installation

## 6.1 Sicherheitshinweise für die Installation



### **GEFAHR**

#### **Gefährliche Flüssigkeiten**

Lebensgefahr beim Umgang mit gefährlichen Flüssigkeiten.

- a) Sicherheitsdatenblätter und Vorschriften zur Handhabung gefährlicher Flüssigkeiten beachten.
- b) Gefährliche Flüssigkeiten so auffangen und entsorgen, dass keine Gefährdung für Personen oder Umwelt entsteht.



### **GEFAHR**

#### **Rotierende Teile**

Lebensgefahr durch Erfassen oder Aufwickeln von Körperteilen, Haaren oder Kleidungsstücken.

- a) Vor allen Arbeiten vorhandene Antriebe spannungs- bzw. drucklos machen.
- b) Das Wiederanlaufen während der Arbeiten sicher unterbinden.



### **GEFAHR**

#### **Rotierende Teile**

Lebensgefahr durch Erfassen oder Aufwickeln von Körperteilen, Haaren oder Kleidungsstücken.

- a) Maßnahmen gegen unbeabsichtigtes Berühren von rotierenden Teilen treffen.



### **WARNUNG**

#### **Rotierende Teile**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.

- a) Rotierende Teile so einhausen, dass bei Bruch oder Fehlfunktion keine Gefahr durch umherfliegende Teile besteht.



### **WARNUNG**

#### **Offenliegende Zahnräder**

Zahnräder können Finger und Hände einziehen und zerquetschen.

- a) Nicht in die Zahnräder greifen.

**⚠️ WARNUNG****Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.  
Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeit.

- a) Vor allen Arbeiten das Produkt und alle Anschlussleitungen drucklos machen.
- b) Den Wiederaufbau des Drucks während der Arbeiten sicher unterbinden.

**⚠️ WARNUNG****Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.  
Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeit.

- a) Nur Anschlüsse und Leitungen verwenden, die für den zu erwartenden Druckbereich zugelassen sind.
- b) Ein Überschreiten der zulässigen Drücke sicher verhindern, z.B. durch den Einsatz von Druckbegrenzungsventilen oder Berstscheiben.
- c) Rohrleitungen so ausführen, dass auch während des Betriebs keine Spannungen, z.B. durch Längenänderung aufgrund von Temperaturschwankungen, auf das Produkt übertragen werden.

## 6.1.1 Besondere Gefahren



### **GEFAHR**

#### **Starkes Magnetfeld**

Für Personen mit Herzschrittmacher besteht Lebensgefahr

- a) Zu unmontierten Einzelteilen der Magnetkupplung einen Sicherheitsabstand von mind. 2 m einhalten.
- b) Zu montierten Kupplungen mit axial zueinander ausgerichteten Magnetrotoren und umgebendem Kupplungsgehäuse (Pumpenträger) einen Sicherheitsabstand von mind. 0,5 m einhalten.



### **WARNUNG**

#### **Starkes Magnetfeld**

Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes gegenseitiges Anziehen magnetischer oder magnetisierbarer Teile.

- a) Bei allen Arbeiten die auftretenden Magnetkräfte, besonders im Umkreis von 0,5 m um die Magnetkupplung, berücksichtigen.

### **ACHTUNG!**

#### **Starkes Magnetfeld**

Magnetische Datenträger (Disketten, Kreditkarten, etc.) können durch Magnetfelder beschädigt oder gelöscht werden.

- a) Einen Mindestabstand von 1 m zum Magnetfeld einhalten.

## 6.2 Geräuschreduzierung



### **TIPP**

#### **Maßnahmen zur Geräuschreduzierung**

- a) Einsatz von Saug- und Druckschläuchen,
- b) Einsatz von Pumpenträgern mit hohen Dämpfungseigenschaften (Kunststoff oder Grauguss)
- c) Einsatz von Dämpfungsringen und Dämpfungsschienen zur Körperschalltrennung.

## 6.3 Mechanischer Einbau

### 6.3.1 Vorbereitung

- a) Das Produkt auf Transportschäden und Verunreinigungen überprüfen.
- b) Das Produkt auf Leichtgängigkeit prüfen.
- c) Vorhandene Konservierungsmittel entfernen.
  - ⇒ Nur Reinigungsmittel verwenden, die mit den verwendeten Werkstoffen verträglich sind.
  - ⇒ Keine Putzwolle verwenden.
- d) Die Umwelt- und Umgebungsbedingungen am Einsatzort mit den zulässigen Bedingungen vergleichen.
  - ⇒ Auf ein ausreichend stabiles und ebenes Fundament achten.
  - ⇒ Das Produkt nur geringen Schwingungen aussetzen, siehe IEC 60034-14.
  - ⇒ Eine ausreichende Zugänglichkeit für Wartung und Instandsetzung sicherstellen.
- e) Das Produkt positionieren und gegen Verrutschen sichern.
  - ⇒ Herstellerangaben beachten.
  - ⇒ Keine Dichtmittel wie z.B. Hanf, Teflonband oder Kitt verwenden.

### 6.3.2 Zahnradpumpen für Magnetkupplung

Voraussetzung für den störungsfreien Betrieb ist eine geeignete Kraftübertragung zwischen Pumpe und Antrieb. Standardmäßig wird hierfür eine Magnetkupplung eingesetzt.



#### TIPP

Wir empfehlen Ihnen bei der Montage das Maßblatt der Magnetkupplung vorliegen zu haben. Angegebene Eintragungen in der Maßzeichnung sind für eine einwandfreie Drehmomentübertragung primär zu beachten.



#### TIPP

Durch leichtes Erwärmen der Innen- und Außenrotoren (ca. 80 °C) ist ein einfacheres Aufziehen auf die Welle möglich.



#### ⚠ VORSICHT

##### Heiße Oberflächen

Verbrennungen der Haut bei Berührung.

- a) Bei Temperaturen  $\geq 48^{\circ}\text{C}$  Schutzhandschuhe tragen.



## ⚠️ WARNUNG

### Starke Magnetkräfte

Quetschgefahr durch plötzliches Anziehen der Magnete von Innen- und Außenrotor.

- a) Die Kupplungsteile nach Herstellerangaben vormontieren.
- b) Die Pumpe und den Antrieb zueinander positionieren.
  - ⇒ Die zulässige Einbaulage beachten.
  - ⇒ Die zulässige Drehrichtung beachten.
- c) Sämtliche Befestigungsschrauben mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.

Anziehdrehmoment [Nm]							
Gewindegröße	M6	M8	M10	M12	M16	M20	M24
Gegengewinde Aluminium	4,6	11	22	39	95	184	315
Gegengewinde Guss-eisen / Stahl	10	25	49	85	210	425	730

<sup>(1)</sup> Schrauben/Muttern mit min. Festigkeitsklasse 8.8/8



## TIPP

- a) Die zulässigen Verlagerungswerte der Kupplung einhalten.
- b) Ein Verspannen des Produkts ausschließen.
- c) Auf eine ausreichende Einschraubtiefe der Befestigungsschrauben achten.



## HINWEIS

- a) Sicherstellen, dass keine Fremdkörper in das Produkt gelangen können.

## 6.4 Anschlussleitungen

### 6.4.1 Allgemein



#### **! WARNUNG**

##### **Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.  
Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeiten.

- a) Nur Anschlüsse und Leitungen verwenden, die für den zu erwartenden Druckbereich zugelassen sind.
- b) Ein Überschreiten der zulässigen Drücke sicher verhindern, z.B. durch den Einsatz von Druckbegrenzungsventilen oder Berstscheiben.
- c) Rohrleitungen so ausführen, dass auch während des Betriebs keine Spannungen, z.B. durch Längenänderung aufgrund von Temperaturschwankungen, auf das Produkt übertragen werden.



#### **HINWEIS**

##### **Zusätzliche Anschlüsse**

- a) Möglichst nah am Gerät Messanschlüsse für Druck und Temperatur vorsehen, um so ein exaktere Messwerte zu erhalten.
- b) Bei Bedarf eine Möglichkeit zum Befüllen bzw. Entleeren von Gerät und Leitungssystem vorsehen.
- c) Bei Bedarf eine Möglichkeit zum Entlüften von Gerät und Leitungssystem vorsehen.

### 6.4.2 Saugleitung

Eine nicht optimal geplante Saugleitung kann zu erhöhter Geräuschemission, Kavitation sowie zu einer Verminderung der Fördermenge (bedingt durch Minderfüllung der Pumpe) führen.

Bei der Konzipierung der Leitung folgende Punkte beachten:

Die Saugleitung möglichst kurz und gradlinig verlegen.

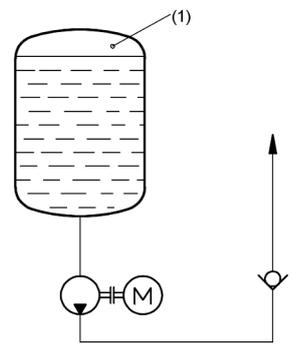
- Die Nennweite der Saugleitung so festlegen, dass der zulässige Betriebsdruck  $p_{e, \min}$  auf der Saugseite nicht unterschritten wird.
- Große Ansaughöhen vermeiden.
- Zusätzliche Druckverluste durch Leitungswiderstände, wie Armaturen, Verschraubungen, Formteile oder Saugfilter/Saugkörbe vermeiden. Technisch notwendige Saugfilter/Saugkörbe ausreichend dimensionieren.
- Auf einen ausreichenden Abstand der Saugöffnung zu Boden und Wänden des Medienbehälters achten.
- Sicherstellen, dass die Saugöffnung in jeder Betriebssituation unterhalb des tiefsten Flüssigkeitsspiegels liegt.

- Bei der Verwendung von Schlauchleitungen auf eine ausreichende Stabilität der Schläuche achten, sodass sie durch die Saugwirkung nicht eingeschnürt werden.
- Die empfohlene Strömungsgeschwindigkeit in der Saugleitung beachten (max. 1,5 m/s).

**Saugleitung bei Vakuumbetrieb**

Soll aus einem unter Vakuum stehenden Behälter angesaugt werden, so ist die Pumpe ca. 1 m unterhalb des Behälters anzuordnen. Die Saugleitung muss gradlinig und ohne Widerstände verlegt sein.

Der Behälter darf erst dann mit Vakuum beaufschlagt werden, wenn das Leitungssystem und die Pumpe mit Flüssigkeit gefüllt sind. Für diesen Einsatz dürfen nur für Vakuumbetrieb geeignete Pumpen verwendet werden.



**HINWEIS**

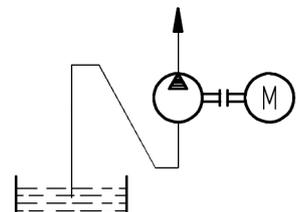
**Kavitationsschäden**

Ein Unterschreiten des zulässigen saugseitigen Drucks hat Kavitation zur Folge

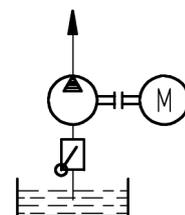
- Die Saugleitung so konzipieren, dass der sich im Betrieb einstellende Druck auf der Saugseite immer höher ist als der Dampfdruck des Fördermediums. Dabei auch die Aufstellhöhe des Geräts über Normalnull beachten.
- Bei wasserhaltigen Flüssigkeiten das Gerät unterhalb des Flüssigkeitsspiegels montieren, die Betriebstemperatur auf 50°C und die Drehzahl auf 1500 1/min begrenzen.

**Vermeidung von Ansaugproblemen**

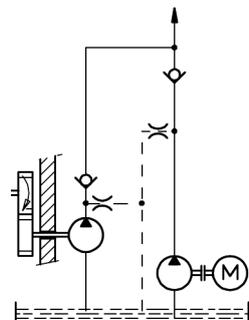
Besteht die Möglichkeit, dass die Saugleitung während des Stillstands leerlaufen kann, ist eine Möglichkeit Ansaugprobleme zu vermeiden, die Verlegung der Saugleitung als Siphon. Dadurch bleibt die Pumpe nach der Erstinbetriebnahme ständig gefüllt.



Bei längeren Saugleitungen, die während des Stillstands leerlaufen können, ist es zweckmäßig, ein Fußventil bzw. eine Rückschlagklappe einzusetzen. Diese müssen für den Einsatz in Saugleitungen konzipiert sein und einen möglichst geringen Durchflusswiderstand aufweisen.



Bei Betrieb einer Pumpe, die über ein Rückschlagventil in einen unter Druck stehenden Kreislauf (z.B. Reservepumpe in einem Schmierkreislauf) fördern muss, können Ansaugschwierigkeiten entstehen, wenn die Saugleitung mit Luft gefüllt ist. In diesem Fall muss die Druckleitung unmittelbar vor dem Rückschlagventil entlüftet werden. Wird keine Entlüftungsdüse eingesetzt, muss das Volumen der Druckleitung zwischen Pumpe und Rückschlagventil mindestens 75% des Saugleitungsvolumens betragen.



### 6.4.3 Druckleitung

Bei der Konzipierung der Leitung folgende Punkte beachten:

- Die Nennweite der Druckleitung so wählen, dass die maximal zulässigen Drücke nicht überschritten werden.
- Bei Bedarf eine Entlüftungsdüse zur Vermeidung von Ansaugproblemen vorsehen.

### 6.4.4 Montage Anschlussleitung

- Alle Leitungen reinigen.
  - ⇒ Keine Putzwolle verwenden.
  - ⇒ Verschweißte Rohre beizen und spülen.
- Vorhandene Schutzstopfen entfernen.
- Die Leitungen montieren.
  - ⇒ Herstellerangaben beachten.
  - ⇒ Keine Dichtmittel wie z.B. Hanf, Teflonband oder Kitt verwenden.



#### TIPP

Lage der Geräteanschlüsse: **Dreh- und Förderrichtung** ▶ 18]

## 6.5 Drehrichtungsänderung

Abhängig von der Ausführung ist eine Drehrichtungsänderung möglich.

Der Umbau erfolgt im Allgemeinen durch den Hersteller und sollte nur in Ausnahmefällen kundenseitig durchgeführt werden. Hierzu Rücksprache mit dem Hersteller halten.

# 7 Inbetriebnahme

## 7.1 Sicherheitshinweise für die Inbetriebnahme



### **GEFAHR**

#### **Gefährliche Flüssigkeiten**

Lebensgefahr beim Umgang mit gefährlichen Flüssigkeiten.

- a) Sicherheitsdatenblätter und Vorschriften zur Handhabung gefährlicher Flüssigkeiten beachten.
- b) Gefährliche Flüssigkeiten so auffangen und entsorgen, dass keine Gefährdung für Personen oder Umwelt entsteht.



### **WARNUNG**

#### **Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.

Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeit.

- a) Das Produkt nicht gegen geschlossene Absperrorgane betreiben.
- b) Das Produkt nicht in der falschen Drehrichtung betreiben.



### **VORSICHT**

#### **Heiße Oberflächen**

Verbrennungen der Haut bei Berührung.

- a) Bei Temperaturen  $\geq 48^{\circ}\text{C}$  Schutzhandschuhe tragen.

## 7.2 Besondere Gefahren



### **GEFAHR**

#### **Starkes Magnetfeld**

Für Personen mit Herzschrittmacher besteht Lebensgefahr

- a) Zu unmontierten Einzelteilen der Magnetkupplung einen Sicherheitsabstand von mind. 2 m einhalten.
- b) Zu montierten Kupplungen mit axial zueinander ausgerichteten Magnetrotoren und umgebendem Kupplungsgehäuse (Pumpenträger) einen Sicherheitsabstand von mind. 0,5 m einhalten.



### **WARNUNG**

#### **Starkes Magnetfeld**

Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes gegenseitiges Anziehen magnetischer oder magnetisierbarer Teile.

- a) Bei allen Arbeiten die auftretenden Magnetkräfte, besonders im Umkreis von 0,5 m um die Magnetkupplung, berücksichtigen.

### **ACHTUNG!**

#### **Starkes Magnetfeld**

Magnetische Datenträger (Disketten, Kreditkarten, etc.) können durch Magnetfelder beschädigt oder gelöscht werden.

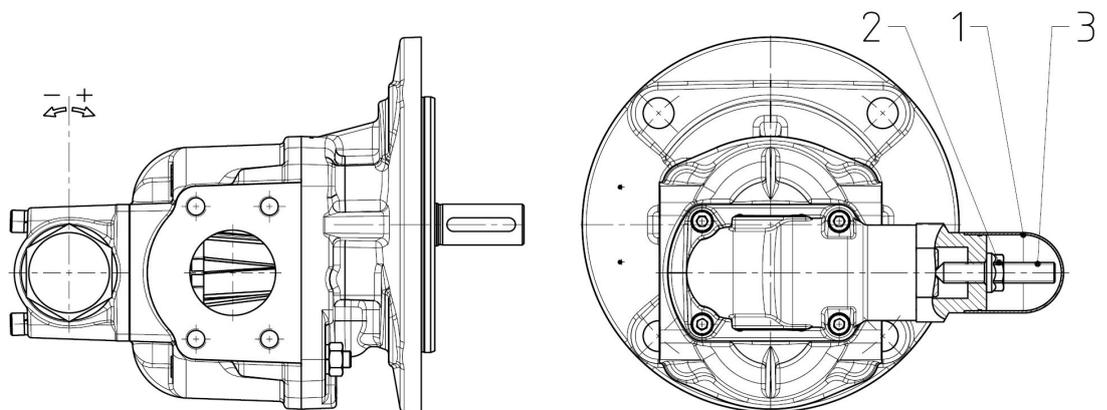
- a) Einen Mindestabstand von 1 m zum Magnetfeld einhalten.

## 7.3 Vorbereitung

- a) Vor dem Start der Anlage sicherstellen, dass eine ausreichende Menge des Betriebsmediums vorhanden ist, um Trockenlauf zu vermeiden.
- b) Alle Befestigungsschrauben am Gerät überprüfen.
- c) Die Pumpe und die Saugleitung mit Medium befüllen.

## 7.4 Einstellung Druckventil

Die Ventile sind werksseitig auf den Nenndruck der jeweiligen Druckstufe eingestellt. Davon abweichende Einstelldrücke sind auf dem Typenschild angegeben.



- Ansprechdruck niedriger
- + Ansprechdruck höher

- 1 Einstellschraube
- 2 Sechskantmutter
- 3 Abdeckung

- a) Abdeckung entfernen.
- b) Sechskantmutter lösen.
- c) Ansprechdruck mit Einstellschraube einstellen.
- d) Einstellschraube mit Sechskantmutter sichern.
- e) Abdeckung aufstecken.



### **⚠️ WARNUNG**

#### **Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.  
Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeit.

- a) Den zulässigen Druckeinstellbereich des Ventils beachten.
- b) Druckeinstellung kontrollieren (Ventil darf nicht blockieren).

## 7.4.1 Druckbegrenzungsventil

Direkt angebaute Druckbegrenzungsventil der Baureihe D dienen ausschließlich zur Absicherung der Zahnradpumpe und dürfen nur kurzzeitig ansprechen.



### HINWEIS

#### Ausfall der Zahnradpumpe

Ein längeres Ansprechen des Ventils kann die Zahnradpumpe überhitzen.

- a) Das Ventil nur kurzzeitig ansprechen lassen.

## 7.5 Weitere Inbetriebnahme

- a) Vorhandene Absperrlemente vor und hinter dem Produkt öffnen.
- b) Im System installierte Druckbegrenzungsventile auf niedrigsten Öffnungsdruck einstellen.
- c) Das Produkt ohne bzw. mit geringer Druckbelastung anlaufen lassen (Tippbetrieb).
  - ⇒ Nach max. 30 s muss sich ein Durchfluss eingestellt haben.
- d) Das Produkt einige Minuten drucklos oder mit geringem Druck betreiben.
- e) Das System möglichst an der höchsten Stelle entlüften.
- f) Die Druckbelastung stufenweise bis zum gewünschten Betriebsdruck steigern.
- g) Das System so lange betreiben, bis der endgültige Betriebszustand erreicht ist.
- h) Die Betriebsdaten kontrollieren.
  - ⇒ **Wartungstabelle** [▶ 47]
- i) Die Betriebsdaten der Erstinbetriebnahme zum späteren Vergleich dokumentieren.
- j) Den Niveaustand des Betriebsmediums in der Anlage überprüfen.
- k) Den Füllstand der Vorlageflüssigkeit (wenn vorhanden) überprüfen.
- l) Das Produkt auf Undichtigkeiten überprüfen.
- m) Alle Verschraubungen auf Leckagen überprüfen und bei Bedarf nachziehen.



### TIPP

Um eine konstante und zuverlässige Funktion des Produkts sicherzustellen, wird eine erstmalige Wartung des Produkts nach mehreren Stunden Einlaufzeit (max. 24 h) empfohlen. Störungen können so frühzeitig erkannt werden.

# 8 Demontage

## 8.1 Sicherheitshinweise für die Demontage



### **⚠ GEFAHR**

#### **Gefährliche Flüssigkeiten**

Lebensgefahr beim Umgang mit gefährlichen Flüssigkeiten.

- a) Sicherheitsdatenblätter und Vorschriften zur Handhabung gefährlicher Flüssigkeiten beachten.
- b) Gefährliche Flüssigkeiten so auffangen und entsorgen, dass keine Gefährdung für Personen oder Umwelt entsteht.



### **⚠ GEFAHR**

#### **Rotierende Teile**

Lebensgefahr durch Erfassen oder Aufwickeln von Körperteilen, Haaren oder Kleidungsstücken.

- a) Vor allen Arbeiten vorhandene Antriebe spannungs- bzw. drucklos machen.
- b) Das Wiederanlaufen während der Arbeiten sicher unterbinden.



### **⚠ WARNUNG**

#### **Offenliegende Zahnräder**

Zahnräder können Finger und Hände einziehen und zerquetschen.

- a) Nicht in die Zahnräder greifen.



### **⚠ WARNUNG**

#### **Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.

Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeit.

- a) Vor allen Arbeiten das Produkt und alle Anschlussleitungen drucklos machen.
- b) Den Wiederaufbau des Drucks während der Arbeiten sicher unterbinden.



### **⚠ VORSICHT**

#### **Heiße Oberflächen**

Verbrennungen der Haut bei Berührung.

- a) Bei Temperaturen  $\geq 48^{\circ}\text{C}$  das Produkt erst abkühlen lassen.

**⚠ ACHTUNG!****Blockieren des Produkts durch aushärtendes Medium**

Aushärtendes Medium kann das Produkt mechanisch blockieren und unbrauchbar machen.

- a) Nach dem Betrieb mit aushärtendem Medium das Produkt unverzüglich reinigen.

## 8.2 Besondere Gefahren

**⚠ GEFAHR****Starkes Magnetfeld**

Für Personen mit Herzschrittmacher besteht Lebensgefahr

- a) Zu unmontierten Einzelteilen der Magnetkupplung einen Sicherheitsabstand von mind. 2 m einhalten.
- b) Zu montierten Kupplungen mit axial zueinander ausgerichteten Magnetrotoren und umgebendem Kupplungsgehäuse (Pumpenträger) einen Sicherheitsabstand von mind. 0,5 m einhalten.

**⚠ WARNUNG****Starkes Magnetfeld**

Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes gegenseitiges Anziehen magnetischer oder magnetisierbarer Teile.

- a) Bei allen Arbeiten die auftretenden Magnetkräfte, besonders im Umkreis von 0,5 m um die Magnetkupplung, berücksichtigen.

**⚠ ACHTUNG!****Starkes Magnetfeld**

Magnetische Datenträger (Disketten, Kreditkarten, etc.) können durch Magnetfelder beschädigt oder gelöscht werden.

- a) Einen Mindestabstand von 1 m zum Magnetfeld einhalten.

## 8.3 Demontage

---

- a) Das System drucklos und spannungslos machen
  - b) Vorhandene Absperrelemente vor und hinter dem Produkt schließen
  - c) Vorhandene Ablasserlemente öffnen und Anschlussleitungen lösen. Auslaufendes Medium so auffangen und entsorgen, dass keine Gefährdung für Personen oder Umwelt entsteht
  - d) Das Produkt demontieren
  - e) Produkt reinigen
  - f) Die Prozessanschlüsse und Leitungen gegen das Eindringen von Schmutz verschließen
- 



### HINWEIS

Das konkrete Vorgehen zur Reinigung ist abhängig vom verwendeten Medium.

- a) Siehe dazu das Sicherheitsdatenblatt des verwendeten Mediums.
-

## 9 Wartung

### 9.1 Sicherheitshinweise für die Wartung



#### **⚠️ GEFAHR**

##### **Gefährliche Flüssigkeiten**

Lebensgefahr beim Umgang mit gefährlichen Flüssigkeiten.

- a) Sicherheitsdatenblätter und Vorschriften zur Handhabung gefährlicher Flüssigkeiten beachten.
- b) Gefährliche Flüssigkeiten so auffangen und entsorgen, dass keine Gefährdung für Personen oder Umwelt entsteht.



#### **⚠️ GEFAHR**

##### **Rotierende Teile**

Lebensgefahr durch Erfassen oder Aufwickeln von Körperteilen, Haaren oder Kleidungsstücken.

- a) Vor allen Arbeiten vorhandene Antriebe spannungs- bzw. drucklos machen.
- b) Das Wiederanlaufen während der Arbeiten sicher unterbinden.



#### **⚠️ WARNUNG**

##### **Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.

Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeit.

- a) Vor allen Arbeiten das Produkt und alle Anschlussleitungen drucklos machen.
- b) Den Wiederaufbau des Drucks während der Arbeiten sicher unterbinden.



#### **⚠️ VORSICHT**

##### **Heiße Oberflächen**

Verbrennungen der Haut bei Berührung.

- a) Bei Temperaturen  $\geq 48^{\circ}\text{C}$  das Produkt erst abkühlen lassen.

## 9.2 Besondere Gefahren



### **GEFAHR**

#### **Starkes Magnetfeld**

Für Personen mit Herzschrittmacher besteht Lebensgefahr

- a) Zu unmontierten Einzelteilen der Magnetkupplung einen Sicherheitsabstand von mind. 2 m einhalten.
- b) Zu montierten Kupplungen mit axial zueinander ausgerichteten Magnetrotoren und umgebendem Kupplungsgehäuse (Pumpenträger) einen Sicherheitsabstand von mind. 0,5 m einhalten.



### **WARNUNG**

#### **Starkes Magnetfeld**

Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes gegenseitiges Anziehen magnetischer oder magnetisierbarer Teile.

- a) Bei allen Arbeiten die auftretenden Magnetkräfte, besonders im Umkreis von 0,5 m um die Magnetkupplung, berücksichtigen.

### **ACHTUNG!**

#### **Starkes Magnetfeld**

Magnetische Datenträger (Disketten, Kreditkarten, etc.) können durch Magnetfelder beschädigt oder gelöscht werden.

- a) Einen Mindestabstand von 1 m zum Magnetfeld einhalten.

## 9.3 Wartungsarbeiten



### TIPP

#### Kontrolle und Dokumentation der Betriebsdaten

Regelmäßige Kontrolle und Dokumentation aller Betriebsdaten trägt dazu bei, Störungen frühzeitig zu erkennen.

- Die Wartungsarbeiten gemäß Vorgabe durchführen.
- Defekte bzw. verschlissene Bauteile austauschen.
- Bei Bedarf Ersatzteillisten und Zusammenbauzeichnungen beim Hersteller anfordern.
- Art und Umfang der Wartungsarbeiten sowie die Betriebsdaten dokumentieren.
- Die Betriebsdaten mit den Werten der Erstinbetriebnahme vergleichen.  
Bei größeren Abweichungen (> 10 %) die Ursache ermitteln.
- Verpackungsmaterialien und verbrauchte Teile gemäß den lokalen Bestimmungen entsorgen.



### HINWEIS

#### Schutzeinrichtungen und Hinweise

Nach Wartung und/oder Instandsetzung alle dabei entfernten Schutzeinrichtungen und Hinweise wieder in der ursprünglichen Lage anbringen.

## 9.4 Wartungshinweise

Die nachstehenden Angaben geben Empfehlungen zu Wartungsarbeiten und Wartungsintervallen für das eingesetzte Produkt.

Abhängig von den tatsächlich auftretenden Belastungen im Betrieb können Art, Umfang und Intervall der Wartungsarbeiten von den Empfehlungen abweichen. Ein verbindlicher Wartungsplan ist durch den Errichter/Betreiber zu erstellen.



### TIPP

Im Rahmen einer vorbeugenden Instandhaltung ist es sinnvoll, Verschleißteile vor Erreichen der Verschleißgrenze auszutauschen.

Bei entsprechendem Know-how und ausreichender Ausrüstung kann die Reparatur auch vom Errichter/Betreiber vorgenommen werden.

Bei Bedarf Ersatzteillisten und Zusammenbauzeichnungen beim Hersteller anfordern.  
Hierzu Rücksprache mit dem Hersteller halten.



### HINWEIS

#### Gewährleistung

Bei nicht sachgerechter Ausführung erlischt jegliche Gewährleistung.

## 9.5 Wartungstabelle

### Wartungstabelle

		Erstmalig: nach max. 24 h	Täglich	3000 Betriebsstunden	6000 Betriebsstunden	nach Bedarf	Weiterführende Informationen
9.5.1	Kontrolle Förderstrom	2					
9.5.2	Kontrolle Betriebsdruck	2					
9.5.3	Kontrolle Medientemperatur	2					
9.5.5	Kontrolle Funktion Anbauventil	2					
9.5.6	Kontrolle Potenzialausgleich	2					
9.5.7	Kontrolle Zustand Betriebsflüssigkeit	2					
9.5.8	Hörkontrolle Ungewöhnliche Geräusche		1				
9.5.9	Sichtkontrolle Leckage		1				
9.5.10	Sichtkontrolle Füllstand Vorlageflüssigkeit		2				
9.5.1	Kontrolle Förderstrom			2			
9.5.2	Kontrolle Betriebsdruck			2			
9.5.3	Kontrolle Medientemperatur			2			
9.5.4	Kontrolle Gerätetemperatur			2			
9.5.5	Kontrolle Funktion Anbauventil			2			
9.5.6	Kontrolle Potenzialausgleich			2			
9.5.7	Kontrolle Zustand Betriebsflüssigkeit			2			
9.5.11	Sichtkontrolle Zustand Getriebe				3		
9.5.12	Sichtkontrolle Zustand Gehäuseteile				3		
9.5.13	Sichtkontrolle Zustand Gleitlager				3		
9.5.14	Sichtkontrolle Zustand Wellenabdichtung				3		
9.5.15	Austausch Vorsatzlager					3	
9.5.17	Austausch Wellenabdichtung					3	
9.5.18	Austausch Sonstige Dichtungen					3	

1 - 0,1 h; 2 - 0,2 h; 3 - 0,75 h

### 9.5.1 Kontrolle Förderstrom

Der Förderstrom wird über die Durchfluss-Volumenzähler gemessen.

Die Werte zeigt der Einbau-Controller in der elektrischen Steuerung an.

- Bei fehlendem Förderstrom müssen die Einzelkomponenten des Produkts überprüft werden.
- Die produktspezifischen Datenblätter/Betriebsanleitungen sind zu beachten.

### 9.5.2 Kontrolle Betriebsdruck

Der Betriebsdruck wird über die Manometer angezeigt.

- Bei fehlendem Betriebsdruck müssen die Einzelkomponenten des Produkts überprüft werden.
- Die produktspezifischen Datenblätter/Betriebsanleitungen sind zu beachten.

### 9.5.3 Kontrolle Medientemperatur

Die Medientemperatur wird über den Temperatursensor gemessen.

Die Werte zeigt der Einbau-Controller in der elektrischen Steuerung an.

- Bei zu hoher oder zu niedriger Medientemperatur müssen die Einzelkomponenten des Produkts überprüft werden.
- Die produktspezifischen Datenblätter/Betriebsanleitungen sind zu beachten.

### 9.5.4 Kontrolle Gerätetemperatur

Die Oberflächentemperatur im Bereich der Lager messen.

### 9.5.5 Kontrolle Funktion Anbauventil

Anbauventile müssen in regelmäßigen Abständen betätigt werden. Nur so ist eine einwandfreie Funktion sichergestellt.

### 9.5.6 Kontrolle Potenzialausgleich

Potenzialausgleich auf festen Sitz und Funktion überprüfen

### 9.5.7 Kontrolle Zustand Betriebsflüssigkeit

Hierbei ist auf Farbe (Dunkelfärbung), Geruch und milchige Trübung zu achten.

- Betriebsflüssigkeit bei entsprechender Veränderung austauschen.

## 9.5.8 Hörkontrolle Ungewöhnliche Geräusche

Hierbei ist auf ein erhöhtes Geräusch oder ungleichmäßigen Lauf (Pumpeneinheit) zu achten.

- Bei ungewöhnlichen Geräuschen müssen die Einzelkomponenten des Produkts und Leitungsbefestigungen untersucht werden und das Betriebsmedium auf Schaumbildung überprüft werden.
- Die produktspezifischen Datenblätter/Betriebsanleitungen sind zu beachten.

## 9.5.9 Sichtkontrolle Leckage

Hierbei ist auf eine Leckage von Anschlussverbindungen zu achten.

- Bei Undichtigkeiten der Anschlussverbindungen müssen die Verschraubungen nachgezogen und gegebenenfalls die Dichtungen ausgetauscht werden.

## 9.5.10 Sichtkontrolle Füllstand Vorlageflüssigkeit

Hierbei ist auf den Füllstand der Vorlageflüssigkeit zu achten. Bei Bedarf muss ein Nachfüllen der Vorlageflüssigkeit erfolgen.

Falls keine automatische Überwachung stattfindet, muss der Füllstand mindestens zu jedem Schichtbeginn kontrolliert werden.

Wenn der Füllstand innerhalb kurzer Zeit ungewöhnlich schnell absinkt, kann die äußere oder die innere Wellenabdichtung undicht sein.

Wenn der Füllstand sich erhöht, ist wahrscheinlich die innere Wellenabdichtung undicht und das Sperrmedium ist mit dem Fördermedium versetzt.

- In beiden Fällen ist die Anlage sofort außer Betrieb zu nehmen.

## 9.5.11 Sichtkontrolle Zustand Getriebe

Wellen- und Bolzenrad gehören zu den Verschleißteilen. Bei übermäßigem Verschleiß ist ein Austausch der Teile oder der Pumpe notwendig.

Wichtige Kontrollstellen sind die Gegenlaufflächen von Wellendichtring und Lagerbuchsen, Stirnseiten von Wellen- und Bolzenrad sowie die Zahnflanken.

## 9.5.12 Sichtkontrolle Zustand Gehäuseteile

Wellen- und Bolzenrad gehören zu den Verschleißteilen. Bei übermäßigem Verschleiß ist ein Austausch der Teile oder der Pumpe notwendig.

Wichtige Kontrollstellen sind die Gegenlaufflächen von Wellendichtring und Lagerbuchsen, Stirnseiten von Wellen- und Bolzenrad sowie die Zahnflanken.

## 9.5.13 Sichtkontrolle Zustand Gleitlager

Die Gleitlager gehören zu den Verschleißteilen. Bei übermäßigem Verschleiß ist ein Austausch der Teile oder der Pumpe notwendig.

Bei Mehrschicht-Gleitlagern ist die Verschleißgrenze erreicht, wenn die Bronzeschicht der Lager zu 50-70 % freigelegt ist.

Wellen- und Bolzenrad stützen sich unter Belastung saugseitig in den Lagern ab, so dass dort der Verschleiß zuerst erkennbar ist.

### 9.5.14 Sichtkontrolle Zustand Wellenabdichtung

Hierbei auf Leckagemengen und unzulässige Temperaturerhöhungen achten.

- Geringe Leckagemengen sind für die Funktion der Dichtung unerlässlich.
- Bei übermäßigen Leckagemengen oder unzulässiger Temperaturerhöhung ist die Pumpe sofort außer Betrieb zu nehmen.  
Die Dichtung austauschen.

### 9.5.15 Austausch Vorsatzlager

Bei entsprechendem Know-how und ausreichender Ausrüstung kann die Reparatur vom Er-richter/Betreiber vorgenommen werden.

Dazu bei Bedarf Ersatzteillisten und Zusammenbauzeichnungen beim Hersteller anfordern.

Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden.

### 9.5.16 Austausch Gleitlager

Austausch geschieht ausschließlich durch den Hersteller.

Rücksprache mit dem Hersteller halten

### 9.5.17 Austausch Wellenabdichtung

Bei entsprechendem Know-how und ausreichender Ausrüstung kann die Reparatur vom Er-richter/Betreiber vorgenommen werden.

Dazu bei Bedarf Ersatzteillisten und Zusammenbauzeichnungen beim Hersteller anfordern.

Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden.

### 9.5.18 Austausch Sonstige Dichtungen

Bei entsprechendem Know-how und ausreichender Ausrüstung kann die Reparatur vom Er-richter/Betreiber vorgenommen werden.

Dazu bei Bedarf Ersatzteillisten und Zusammenbauzeichnungen beim Hersteller anfordern.

Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden.

# 10 Instandsetzung

## 10.1 Sicherheitshinweise für die Instandsetzung



### **GEFAHR**

#### **Gefährliche Flüssigkeiten**

Lebensgefahr beim Umgang mit gefährlichen Flüssigkeiten.

- a) Sicherheitsdatenblätter und Vorschriften zur Handhabung gefährlicher Flüssigkeiten beachten.
- b) Gefährliche Flüssigkeiten so auffangen und entsorgen, dass keine Gefährdung für Personen oder Umwelt entsteht.



### **GEFAHR**

#### **Rotierende Teile**

Lebensgefahr durch Erfassen oder Aufwickeln von Körperteilen, Haaren oder Kleidungsstücken.

- a) Vor allen Arbeiten vorhandene Antriebe spannungs- bzw. drucklos machen.
- b) Das Wiederanlaufen während der Arbeiten sicher unterbinden.



### **WARNUNG**

#### **Versagen drucktragender Teile durch Überlast**

Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile.

Verletzungsgefahr durch herausspritzende Flüssigkeiten.

- a) Vor allen Arbeiten das System drucklos machen.
- b) Den Wiederaufbau des Drucks während der Arbeit sicher unterbinden.



### **VORSICHT**

#### **Heiße Oberflächen**

Verbrennungen der Haut bei Berührung.

- a) Bei Temperaturen  $\geq 48^{\circ}\text{C}$  das Produkt erst abkühlen lassen.

## 10.2 Besondere Gefahren



### **GEFAHR**

#### **Starkes Magnetfeld**

Für Personen mit Herzschrittmacher besteht Lebensgefahr

- a) Zu unmontierten Einzelteilen der Magnetkupplung einen Sicherheitsabstand von mind. 2 m einhalten.
- b) Zu montierten Kupplungen mit axial zueinander ausgerichteten Magnetrotoren und umgebendem Kupplungsgehäuse (Pumpenträger) einen Sicherheitsabstand von mind. 0,5 m einhalten.



### **WARNUNG**

#### **Starkes Magnetfeld**

Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes gegenseitiges Anziehen magnetischer oder magnetisierbarer Teile.

- a) Bei allen Arbeiten die auftretenden Magnetkräfte, besonders im Umkreis von 0,5 m um die Magnetkupplung, berücksichtigen.

### **ACHTUNG!**

#### **Starkes Magnetfeld**

Magnetische Datenträger (Disketten, Kreditkarten, etc.) können durch Magnetfelder beschädigt oder gelöscht werden.

- a) Einen Mindestabstand von 1 m zum Magnetfeld einhalten.

## 10.3 Allgemein

Die Instandsetzung umfasst:

1. Fehlersuche  
Das Feststellen eines Schadens, Ermittlung und Lokalisierung der Schadensursache.
2. Schadensbehebung  
Die Behebung der primären Ursachen und Austausch oder Reparatur defekter Komponenten. Die Reparatur erfolgt im Allgemeinen durch den Hersteller.

### Reparatur durch den Hersteller

Vor Rücksendung des Produkts das Rücksendeformular ausfüllen. Das Formular kann online ausgefüllt werden und steht als pdf-Datei zum Download bereit oder kann beim Hersteller angefragt werden.



### HINWEIS

#### Gerät enthält Gefahrstoff

Wurde das Gerät mit gefährlichen Flüssigkeiten betrieben, muss es vor der Rücksendung gereinigt werden. Sollte dies nicht möglich sein, ist vorab das Sicherheitsdatenblatt des Gefahrstoffs bereitzustellen.

### Reparatur durch den Errichter/Betreiber

Bei entsprechendem Know-how und ausreichender Ausrüstung kann die Reparatur auch vom Errichter/Betreiber vorgenommen werden. Hierzu Rücksprache mit dem Hersteller halten.

- a) Bei Bedarf Ersatzteillisten und Zusammenbauzeichnungen beim Hersteller anfordern.
- b) Nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwenden.
- c) Verpackungsmaterialien und verbrauchte Teile gemäß den lokalen Bestimmungen entsorgen.



### HINWEIS

#### Gewährleistung

Bei nicht sachgerechter Ausführung erlischt jegliche Gewährleistung.



### HINWEIS

#### Schutzeinrichtungen und Hinweise

Nach Wartung und/oder Instandsetzung alle dabei entfernten Schutzeinrichtungen und Hinweise wieder in der ursprünglichen Lage anbringen.

## 10.4 Störungstabelle

Störung	Mögliche Ursachen	Mögliche Maßnahmen
<b>Erhöhtes Geräusch</b>		
Kavitation der Pumpe	Zu hoher Unterdruck (Minderfüllung der Pumpe)	Konzipierung Saugleitung überprüfen Geräuschoptimierte Pumpe verwenden
	Saugleitung verstopft	Saugleitung reinigen
	Saugfilter verstopft oder zu klein dimensioniert	Saugfilter reinigen oder größeren Filter verwenden Filterelement wechseln
	Saugkorb verstopft oder zu klein dimensioniert	Saugkorb reinigen oder größer dimensionieren
	Medientemperatur ist zu niedrig	Medium temperieren
Schaumbildung oder Luft im Medium	Pumpe saugt Luft	Ölniveau im Behälter überprüfen Saugleitung überprüfen Wellenabdichtung überprüfen
	Wellenabdichtung defekt	Wellenabdichtung austauschen
	Sauganschluss undicht	Verschraubungen nachziehen bzw. austauschen Dichtungen austauschen
	System nicht entlüftet	System entlüften
	Rücklaufleitung endet oberhalb des Flüssigkeitsniveaus	Rücklaufleitung verlängern
	Starkes Aufschäumen im System, z.B. bei Getrieben	Geräuschoptimierte Pumpe verwenden
	Mechanische Schwingungen	Fehlerhaft ausgerichtete und/oder lose Kupplung
Fehlerhafte und/oder ungenügende Leitungsbefestigung		Leitungen mit geeignetem Befestigungsmaterial (z.B. Rohrschellen) fixieren
Flatterndes Druckbegrenzungsventil		Ventilöffnungsdruck erhöhen
Kein geräuschreduzierter Aufbau		Dämpfungselemente einsetzen
<b>Pumpe saugt nicht an</b>		
	Trockenlauf	Die Pumpe und die Saugleitung mit Medium befüllen
	Mindestfüllstand im Vorratsbehälter unterschritten	Medium nachfüllen
	Falsche Drehrichtung	Drehrichtung korrigieren
	Gedrosseltes/geschlossenes Absperrerelement in der Saugleitung	Absperrerelement öffnen

	Saugleitung verstopft	Saugleitung reinigen
	Die in der Saugleitung befindliche Luft kann nicht in die Druckleitung verdichtet werden	Anfahrdruck reduzieren
		Druckleitung entlüften
		Volumen der Druckleitung vergrößern
	Drehzahl der Pumpe zu niedrig	Pumpenauslegung überprüfen
		Bei Frequenzumrichterbetrieb: Arbeits-/Netzfrequenz überprüfen
	Geodätische Saughöhe zu groß	Einbauort überprüfen
		Vorfüllpumpe vorsehen
<b>Ungenügender Druck</b>		
<b>Ungenügender Förderstrom</b>		
	Zu hoher Unterdruck (Minderfüllung der Pumpe)	Konzipierung Saugleitung überprüfen
	Zu hohe Medienviskosität	Vorfüllpumpe vorsehen
	Drehzahl der Pumpe zu niedrig	Pumpenauslegung überprüfen
		Bei Frequenzumrichterbetrieb: Arbeits-/Netzfrequenz überprüfen
	Gedrosseltes/geschlossenes Absperrerelement in der Saugleitung	Absperrerelement öffnen
	Saugleitung verstopft	Saugleitung reinigen
	Saugfilter verstopft oder zu klein dimensioniert	Saugfilter reinigen oder größeren Filter verwenden
		Filterelement wechseln
	Saugkorb verstopft oder zu klein dimensioniert	Saugkorb reinigen oder größer dimensionieren
	Kein Ansprechen eines Druckbegrenzungsventils	Ventilöffnungsdruck erhöhen
	Pumpe saugt Luft	Ölniveau im Behälter überprüfen
		Saugleitung überprüfen
		Wellenabdichtung überprüfen
	Verschleiß	Gerät austauschen
<b>Überhöhte Betriebstemperatur</b>		
	Kühlung und Wärmeableitung ungenügend	Kühlleistung erhöhen
	Zu kleiner Ölvorrat im System	Behälterauslegung überprüfen
	Überschüssige Flüssigkeit wird über Druckbegrenzungsventil unter Belastung in den Vorratsbehälter gefördert	Pumpenauslegung überprüfen

<b>Unzulässige Pumpenerwärmung</b>		
	Kein Ansprechen eines Druckbegrenzungsventils	Ventilöffnungsdruck erhöhen
	Zu hoher Druck in Verbindung mit zu niedriger Medienviskosität	Systemauslegung überprüfen
	Zu hohe Drehzahl in Verbindung mit zu hoher Medienviskosität	Systemauslegung überprüfen
	Stopfbuchsbrille zu stark angezogen (bei Stopfbuchsabdichtung)	Stopfbuchsbrille lösen und Leckage neu einstellen
	Zu hoher Vordruck	Druck reduzieren
	Verschleiß	Gerät austauschen
<b>Leckage</b>		
Dichtungsausfall	Mangelnde Wartung	Wartungsintervalle einhalten Dichtungen austauschen
	Mechanische Beschädigung	Dichtungen austauschen
	Thermische Überlastung	Betriebsdaten überprüfen Dichtungen austauschen
	Druck zu hoch	Betriebsdaten überprüfen Dichtungen austauschen
	Gasanteil im Medium zu hoch	Betriebsdaten überprüfen Dichtungen austauschen
	Korrosion/chemischer Angriff	Werkstoffverträglichkeit prüfen Dichtungen austauschen
	Falsche Drehrichtung	Drehrichtung korrigieren Dichtungen austauschen
	Verunreinigtes Medium	Filtration vorsehen Dichtungen austauschen
	Stopfbuchsbrille nicht ausreichend angezogen (bei Stopfbuchsbrillenabdichtung)	Stopfbuchsbrille nachziehen
	Lose Verschraubung	Verschraubungen nachziehen bzw. austauschen

<b>Magnetkupplung</b>		
Änderung der Läufer- rösche und/oder auftre- tende Vibrationen	Ausrichtfehler	Siehe Betriebs-/Montageanlei- tung Magnetkupplung: Be- triebsstörungen, Ursachen und Beseitigung
	Abriss der Magnetkräfte	
Wiederholter Abriss der Magnetkräfte	Betriebsparameter entsprechen nicht der Kupplungsleistung	Siehe Betriebs-/Montageanlei- tung Magnetkupplung: Be- triebsstörungen, Ursachen und Beseitigung
	Überhöhte Betriebstemperatur	
	Abrasives Partikel im Förder- medium, die die Pumpe blockie- ren	
Pumpe saugt nicht an Drehmoment wird nicht übertragen	Die Magnete von Innen- und Außenrotor stehen nicht fluch- tend übereinander	Montagemaße gemäß Zusam- menbauzeichnung überprüfen
<b>Motorschutzschalter löst aus</b>		
	Antriebsleistung zu gering	Antriebsauslegung überprüfen
	Motor falsch angeschlossen	Motoranschluss überprüfen
	Phasenausfall	Einspeisung/Versorgung über- prüfen
	Stromaufnahme zu hoch	Betriebsdaten überprüfen
		Drehrichtung überprüfen
Motorschutzschalter falsch aus- gelegt	Betriebsdaten überprüfen	
Bei nicht identifizierbaren Störungen Rücksprache mit dem Hersteller halten.		